

POLEMO-MIDDINIA.
CARMEN MACARONICUM.

A U T O R E
- GULIELMO DRUMMUNDO,
SCOTO-BRITANNO.

A C C E D I T
JACOBI ID NOMINIS QUINTI,
REGIS SCOTORUM,

Cantilena Rustica

VULGO INSCRIPTA
CHRISTUS REX OF THE GREEK.

Recensuit, Notisque illustravit
E. G.

O X O N I I,
E THEATRO SHELDONIANO

Anno Dom. 1691.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1000 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S. DEPT. OF AGRICULTURE
BUREAU OF PLANT INDUSTRY
WASHINGTON, D.C. 20250

LECTORI

X A I P E I N.



QUOD felix faustumque sit Reip. Jocularia, ex Aquilone prodeunt in scenam bini Poetae, Scotiae suae ornamenta: quorum alteri sacrosancta Regum Majestas regni curis obruta, alteri ortus nobilitas reique privata molestia non obstabant, uti vides, quo minus Lubentiae aliquando litarent. Αγλαῖας nil moramur, neque profanum vulgus: istiusmodi animalcula procul arcemus à Musarum nostrarum penetralibus.

Sollicitant Saturnalia, ut more Majorum, Persarum dico, Romanorum, aliarumque gentium, genio indulgeamus, otioque haud ignobili fruamur. Ac dum alii de Principum titulis, de jure belli pacisque animose disputant, nos Manes virorum Illustrium, uti decet, tractamus. Menippo enim si Lucianico fides sit habenda, apud Inferos etiam ipsi Augusti in iis certe quae lippi & tonsores promptius agunt, tempus impendunt.

Neque novum hoc, quod in re Ludicra ingenium exercuerint viri maximi. Homerus ipse Παρθενομωχῶν, Cui licem Virgilius, mitto ceteros, edidere. Hos secuti sunt minorum gentium Scriptorum numerosa turba; qui vel in Historia fictitia, vel in re amatoria, vel in dictione expresso incompta operam & oleum posuerunt: inter quos unus & alter etiam è Sacrae Ecclesiae Catalogo; Athenagoras nempe Atheniensis, Heliodorus Episcopus Triccenensis, Theodorus Prodomus, aliique.

P R Æ F A T I O.

Plurimi, fateor, rem jocularē tractari decere juxta nobiscum sentiunt, & in vulgus emitti istiusmodi Scripta; verum de stylo queruntur, inepto satis nec satis Latino. Hos inter, agmen ducit Vir doctissimus Franciscus Vavassor, in optima sua de Ludicra dictione dissertatione; qui de ridiculo dicendi genere, quod plerique Bursalesque appellant, & cujus tertiam speciem Poesim Macaronicam esse judicat Naudeus, in hunc modum nimis agit censorie: -----* hoc se assequi posse existimant, si prisca & obsoleta, & à Patrum vel Majorum ultima repetitis memoria, tum verbis tum locutionibus utantur, quibus orationem non aspergant tantum aut distinguant, aut interpolent, verum etiam continenti & perpetuo quodam filo contexant totam: faciunt deinde, idque sæpius, ut ex ore infimæ multitudinis arripiant vilissimum quemque, & abjectissimum, & maxime ridiculum sermonem, eoque libros sermone componant, & emittant in publicum. ---- Ut tamdiu vendentes olus in foro, aut scruta aut salsamenta mulierculas putes loqui. Hæc Vir Cl. in gratiam sui Balzæii, cui comptior eloquentia cordi fuit.

Quantum debetur eruditioni Vavassoris, nemo nescit: neque vero is ipse sum, qui ei quidquam detractum velim. Id interim censeo, rationes illius, modo non satis validæ fuerint, refutandi veniam haud gravate daturum ipsum, si in vivis esset. Argumenta, quibus suam tuetur sententiam, si recte capiam, huc redeunt, quod orationi bonæ haud parum importet detrimenti, & bonis moribus, istiusmodi locutio.

Quod ad bonos mores spectat, si quid ratio ista momenti habeat, à Rep. literaria arcendi protinus Satyrici omnes, sive è Græcia, sive è Latio, seu quavis alia regione oriundi: quos tamen, nec satis castratos, etiam in Scholis Jesuitarum legere est; (quibus curæ videtur fuisse, ut hoc obiter moneam, quod in castimonia leges peccaret, expungere;

Naude
jugement
des pieces
contra
Mazari-
ne p.
232, &c.
* pag. 3.

p. 439.

PRÆFATIO.

pungere; reliqua, quæ virtutem in aliis officiis partibus plus nimis laderent, intacta præterire) quosque semper credidi haud illud in animo habuisse, ut docerent vitia, sed carperent, objurgarent, exploderent; plus enim obsceni occurrat in una Juvenalis celebratissimi Satyra, quam in Poëmatibus omnibus, quæ quidem vidi, Macaronicis.

Plurimum enim distat inter ridicula & ea certe quæ in mores peccant. Apud cælites, Deos Vulcanum naso suspendentes adunco inducit Homerus. Mortales inter, cum cætera Philosophorum turba morose, & severius virtutis præcepta frustra (quod fatetur ipse Vavassor) inculcare solerent, Æsopum qui vetuit ridentem dicere verum? cui ipsa natura formam dederat ad risum faciendum comparatam, *ἰδὲ τὸν γέλων*. Et quidem si nihil hac in causa, quod ego video, differunt dictio & actiones, quid de Democrito Abderite, quid de virorum sapientissimo Vavassor. Socrate sentiendum est, cujus etiam vita universa ironiam habere videbatur, teste Quintiliano. Et cum Comædiam ipsam philosophari nemo negat, quid aliud agit soccus, nisi τὸ γέλοιον ποιεῖν, Dionysio Halicarnassæo iudice? Id. p. 66.

Si vero queritur, quod in re levi, & forsitan iniqua, fucum illinunt, & Lectori imponunt hujus classis Poeta, ne quidem id mirum, ubi forte in laudem Buhridis, Neronis, Richardi tertii, & Oliveri Cromwelli tyrannorum prostant encomia: (quæ tamen nollem scripta, nimis enim in vitia proclive est humanum genus, quam ut incentivi egeat aut exemplis.) Caterum in re innoxia, saltem non improbaludentem Poetam, geniiq; sui exhilarandi gratia quovis modo versus facientem, nemo est vel à Zenonis porticu morosissimus (exceptis uno aut altero à Puritanorum grege) qui damnaverit. Istiusmodi enim lege sancita, valeant in æternum dierum Canicularium lusus, valeant Saturnalia, & quicquid ad ludicrum rusticum, & fortasse aulicum pertinet; & prob dolor! hujus ævi vates silentio obruti extremum abituri sunt diem.

In

PRÆFATIO.

*In Laudem Podagræ peroravit Bilibaldus Pyrkaib-
merus, Moriarum encomium Erasmus edidit, Afini Panegyri-
cum Heinſius, protritiffimi etiam Luti, Antonius Majora-
gius, &c. eleganter, fateor, & Latiniffime: ſed hoc for-
ſan vitio vertendum eſt; dicendi enim genus ut auribus ſæ-
culi, ita rei tractatæ omnino accommodandum eſt.*

*Non novi certe quid diſtet oratio compte & polite Scripta
à ſermone joculari, modo eadem ſit ſcribendi ratio & cau-
ſa: & fortasſe iſta loquendi forma magis accommodatur
captui è trivio Lectoris, cui aque ac doctiſſimis dicari ſo-
lent iſtiuſmodi luſus. Quicquid enim objici poteſt, vel bar-
bariem lectionis reſpicit, vel miſturam vocum exoticarum.*

*Quid mirum autem, obſecro, ſi ſermoni id genus inſit
barbarum quiddam? Non omnes Athenienſes Attice loque-
bantur, neque omnes Romani ore Plautino: (etſi nunc die-
rum adorti ſint Criticelli, qui etiam de diſtione Plautina
lites ſerunt) & ipſe Anachariſis aliquando audiebat barbarus.
In Patrum Scriptis, antiquiorum præſertim, quis non
notavit Solaciſmos? Nec ſuo officio bene functus cenſetur
Historicus, vel Poeta, qui ruſticum urbane, cynædum caſte,
ganeonem ſobrie loquentem induxerit.*

*De ſermonis miſtura nemo litem moverit, qui de lance
Satyra, de Eupatoriæ veterum quicquam legerit; farrago enim
eſt ſeu verborum ſit, ſeu eduliorum. Ipſa Satyra eſt car-
men, quod ex variis Poematibus conſtat, teſte Diomede
Grammatico; & facilius fortasſe iſthæc voluptati inſer-
viunt. Neque hic audiendus eſt Cl. Vavaſſor, qui de Socra-
te agens, ait, ecquæ vox unquam ex ore Socratis exiit,
quæ ipſa per ſe riſum moveret, quia barbara, quia ob-
ſoleta, quia non Attica, non Græca eſſet. Notum eſt
enim (Leonis Allatii hoc pace dixerim) ac quod notiſſi-
mum, Socratem nihil ſcripſiſſe, ideoque comptene an ruſti-
ce locutus ſit, adhuc eſſe ſub iudice; dum quæ narrantur
à Platone, & Xenophonte (biga illa Socraticorum Apo-
logiſtarum) aliter ac ex ore illius venerandi ſenis pro-
dierunt,*

PRÆFATIO.

dierunt, relata esse, Rhetorices scilicet flosculis ornata, nemo dubitat; & cum norint Lippi illum sui ævi decus, simo naso, hirsutum, calvum, & Silenis Satyrisque simillimum fuisse, & primo intuitu γαλωπιδόν, quid refert utrum ex gestu, an ex vultu, an ex sermone risum moverit? Credunt etiam haud è trivio docti à Satyris, animalibus scil. ficitis, & ad risum commovendum compositis, originem duxisse fabulam Satyricam; & qui primus distinxit inter τὸ δαμνατικόν, & τὸ δραματικόν Plato, narrativum dicendi genus (uti reddere amat Casaubonus) Dithyrambicorum Scriptoris, (& pari ratione Philosophi, Empedocli, &c.) sed δῆμιον δὲ μιμήσεως Tragædis & Comædis adjudicat. Et quis non facile dederit, Dramaticos Poetas esse τὰς γέλωτος ποιητὰς, & μίμους γελῶντων? nec differre Comædi actionem, ut superius notavimus, à sermocinatione? (Quid quod Menippus & Meleager, illustrissimi Scriptores, αἰδογέλωτοι cluunt; quorum hunc, magnum illum Varronem Romanorum eruditissimum non pudit imitari) & ipsam Tragædiam aliquando pro Satyrica poni? dum Satyri tum barba sua, calvitie, caudis, & tumore circa aures, tum ludicris, quæ in manibus gerebant (ὑποπόδιος scil. κυρτάδος &c.) notissimi fuerunt; & chorus è Satyris constabat ex personis plerisque ut plurimum ridiculis.

Apud
Casaub.
de Saty-
ric. Poesi.
Lib. I. c.
1, 2. p.
102, 103.

Id. I. c. 2.

Id. I. c. 3.
p. 123.

Satyrica Græcorum Poesi affines sunt fabule Romanorum Attellanæ, Tabernariæ, & Mimi, in quibus dominans seu palam obscæna didio, simulque inurbana & incompta, teste Horatio:

De Arte
Poet.

Non ego inornata, & dominantia nomina solum
Verbaque, Pisones, Satyrorum Scriptor, amabo.

Et ipsius Lucilii (quem Plinius primum condidisse sty- lum nati asserit) loquendi habitus à Comediæ joco non alienus, humilis fuit, inaccuratus & populo accommodatus; neque hunc dedecuit Græca Latinis miscuisse, sed eodem Horatio iudice,

Casaub.
p. 276.
Ibid.

--- magnum

P R Æ F A T I O.

Hor. l. 1.
Sat. 10.

----- magnum fecit quod verbis Græca Latinis
Miscuit -----

Lucil.

cujus ad modum ego quidem

----- malle[m] paucis sapientibus esse probatus,

Ἡ πᾶν νεκρῶσιν ἀναφθιμένοισιν ἀνδραστεῖν.

p. 80, 81,
82.

*Ita Plautus non respuit voces Punicas, neque Græcas Cice-
ro in Epistolis ad Atticum, neque Punicas S. Augustinus
in sacris suis Sermonibus ad populum Hipponensem habi-
tis, nec ipse Aristophanes (fatente Vavassore) verba in-
usitata, composita ex multis verbis, & sonantibus; &
apud illum Persæ, Triballi, Scythæ, patria lingua utun-
tur, & hoc non inepte ad decorum scenæ. Quod vero sub-
jungit eruditissimus Jesuita, hæc parcius dixisse Σακερ-
μασθα, nequit laterem lavare; nam si peccant Macaronici,
peccavit & Græcorum Comitorum politissimus, festivissimus;
si bene fecit, nã sit injustus Vavassor, qui eandem ob rem
aliis dicam scribit.*

p. 28.

*Nec multum refert quod affirmet Vavassor, Græcos
sermone Latino in suis Comædiis nunquam usos, (si vero
istiusmodi causa damnandus sit liber, male esset & novo
Testamento, in quo plerique occurrunt Latina) cum Thra-
cicis, Persicis, aliarumque regionum verbis indulgerent
(cujus generis vocabula plurima nobis servavit Gramma-
ticorum doctissimus Hesychius) & fortasse volebant Græci
Coloniarum suarum famæ impensius consulere, ac si Lati-
na esset lingua distincta à Græca, cum credita sit Dialectus
Æolica, paucis admissis Aboriginum vocibus. Romani
enim antiquitus passim Græci appellabentur, (ut Græci se-
quioris ævi Ρωμαῖοι, & pars Græciæ Romania) & Barba-
ris oppositi, eo quod ἑσθημῶσα παλαῖα γῆς εἶχον, ut ait Plu-
tarchus. Quis vero ibit inficias Linguas Italicam, Hispani-
cam, alias, ex eodem fonte profluxisse; quanquam tractu
temporis haud ita limpidas; interspersis hinc inde Gothi-
cis, Mauris, aliisque vocabulis.*

Vit. Titi
Flamin.

Lin-

P R Æ F A T I O.

Linguam igitur Macaronescam (ita vocat Merlinus Coccaius) tibi, Studiose Lector, ediscendam mandamus; quæ semper vetabitur, & semper retinebitur, neque unquam ad tenebras damnanda est. Num Lingua Hellenistica etiamnum in vivis esse desierit, quod funus illius & ossilegium Salmasius adornavit? Quale vero fatum Criticis recentioribus impendet, modo ex illorum Scriptis quicquid Ennii ævum sapit, quicquid Apuleii, Ennodii, &c. mox delendum sit?

Inter sequioris ævi Scriptores, primus fortasse qui hanc Spartam feliciter ornavit, fuit is quem modo dixi, Merlinus Coccaius (Theophilus Folengus, Jo. Bapt. Folengi pater) Mantuanus, Ord. S. Benedicti Monachus Cassinensis, ex operibus suis satis notus) ineunte sæculo decimo sexto. Anno nempe 1520. primo, anno 1530. secundo edidit Macaronicorum poema sub auspiciis grossarum Camœnarum; cui cum amicus Baldus objecerat scribendi genus istud:

Scilicet ignorans, quod sis parlare Latinum,
Unde Macaronica diciæ arte cupis?

V. Thom.
masini Er
leg. p. 72.

Epigram.
p. 313,
314.

Extemplo respondit Merlinus:

Nil mihi diversæ stigmatum opinio turbæ,
Sum Macaronus ego, sic Macaronus ero.

Puer nimirum, sub Petro Pomponatio Philosopho summo ad altiora destinatus studia, invita (quod de se ait in Prefatione) Minerva, tandem ad Macaronicum scribendi genus se contulit: (non quod nequivit comptiores versus facere, nihil enim Latinius Epigrammatibus ejus in quatuor anni tempora, quæ sex Experientiis, ut loqui amat, elegantissime descripsit) cautus interim, ne in bonos mores peccaret quidquam, dum lasciviæ & risui sacrum fecerit optimus Cachinno. Ita Rableſius, qui Commentarios in Hippocratem ediderat, haud sine dispendio Bibliopola, rarum enim

P R Æ F A T I O.

invenere Lectorem; Garagantux demum & Pantagruelis studia, bella, ceteraque fortiter gesta emisit in lucem: quo libello mox ab omnibus avidissime coempto, damna bibliopola sui abunde refarcivit.

Merlinum secutus est Gaurinus Capella, qui sex Libros Macaronicorum Ariminensium contra Cabri Regem Goguemagog an. 1526. publici juris fecit: Hos alii, suo quisque ordine. Anno vero 1636. Magister Stopinus Poeta Pontamensis, Capriccia Macaronica Paduæ apud Gasparem Ganassam edidit: quem non amplius Cæsarem Urfinum (quò nomine antea gaudebat) sed Stopinum (majus quid sonantem) vocari commandantes grossis Macaronicis Saturum, optimique muscutelli potionibus ableveratum hilari vultu & allegro corde à Bacchi corte ad patriam remiserunt Musæ Macaronicæ. Quid enim sonat apud Italos Macarone, quam rusticum benepastum, stipitem, animal ad risum & lasciviam factum, & fruges consumere natum; uno verbo, qui Ludicrum nescio quid præ se fert? & quid Macarones nisi buccellæ ex rudi farina, ovis, & caseo trito, quæ inter mensæ delicias agrestibus habentur, iudice Thomasino? Et quid Macaronea nisi rhapsodia Poetica, è variarum Linguarum fragminibus constans, in qua mores hominum deridendæ exponuntur? In istiusmodi enim Poemate omnia false, opipare condita omnia, quibus nemo satis exsatiabitur, qui vel semel ea degustaverit. Quanto artificio, eodem Thomasino iudice, superbas titulos Heroum taxat Poeta? quos non mores hominum sub diversis tegumentis depingit?

Hæc vero quæ nunc publici juris facimus Poemata longe differunt ab Italicis &c. quod plurimi in illis versus vix aut ne vix intelligi queant, obscuri satius, nec notis illustrati: hæc vero commentario aliquatenus illustrata habes, utinam pleno: verum aliquibus in locis mihi aqua hæsit. Davus sum, non Oedipus. Ideoque exorandi sunt, quotquot in inclytissimo Scottæ regno literis operam dedere, humaniter succurrant;

Præfat.
Stopini.

P R Æ F A T I O.

currant; ut tandem nubibus dispersis, integra luce & auctoribus digna fruantur.

Gratulor tibi, Lector, & Musis, Regem in Parnasso non infeliciter somniantem. De Jacobi ejus nominis apud Scotos Quinti familia, eruditione, scientia militari consulendi sunt Historicorum Annales. Principem autem hunc Poësin deperiisse, nil mirum. Commune id illi cum Augustissimis aliis Viris, qui haud pauci Carmen in deliciis habuere. Poëtas inter numerandi David, Solomonque; (hic vero liceat mihi abominari, & ex animo detestari eorum blasphemiam, qui Canticum Canticorum, quod in Sacrum Canonem adoptatur, nihil esse aliud quam Carmen Amatorium à Regum Sapientissimo scriptum in gratiam uxoris suæ dilectissimæ, filiæ Pharaonis asserunt) & inferiore ævo Jacobus nostras id nominis primus: (mitto Urbanum Octavum Papam, Alexandrum Septimum, aliosque) Multis autem retro sæculis Ælfrædus Magnus, patriæ ævique decus ac delicia: Qui post egregium Danmoniorum suorum facinus, quorum ope Hubba Danus, cum mille ducentis militibus occisi sunt, Lyra in manus sumpta Danica subit castra, cantu Musicaque ipsos delectans; Saxoniorum enim Poëmatum fuit peritissimus. Neque tantum quæ alii scripserant, compilavit, sed etiam multa ipsemet composuit, per quæ nomen egregii Poëtæ, imo Principis Poëtarum Saxoniorum meruit. Et ipsi Reges & Principes Norwegiæ, & vicinarum provinciarum rhythmos eximie composuerunt, qui in illorum citantur historiis: (teste magno Olao) Rogvaldus, exempli gratia, Orcadum Comes, Hiarno Rex, qui ob Epitaphium Frothoni positum Regio diadematæ ornatus fuit; magnanimus Rex Regnerus Lodbrog, cujus Epicedium ad posteros transmitti curavit Olaus Wormius; neque solus Lodbrog tunc temporis Poëta fuit, uxor enim ejus, omnesque ejus filii fuere Scaldri h. e. Poëtæ.

Vita Ælfredi M.
p. 33, 92.

Apud
Olaum
Wormium
Append.
Litterat.
Runic. p.
195, 197,
&c. Edit.
4^{to}. &c p.
242.

P R Æ F A T I O.

De Gulielmo Drummundo non est quod multis agam: virum celeberrimum fuisse testantur Opera; Carmina dico tam sacra, Edinburgi anno 1630. quam profana ibidem anno 1616. edita. Præsertim autem Historia Rerum Scotticarum, quam ab an. 1423. ad an. 1542. deduxerat.

Si hæc placeant bene erit, si non, etiam utrosque moriones enim æque morantur scommata & plausus. Utere, fruire, Lector, & Salve.

Kalendis Januariis
An. MDCXCI.

Polemo-

Polemo^a-Middinia

INTER

^bVITARVAM & ^cNEBERNAM.

NYMPHÆ, quæ colitis highissima monta ^dFifæa,
Seu vos ^ePitenwema tenent, seu ^fCrelia & crofta,
Sive ^hAnstræa domus, ubi nat haddocus in undis,
Codlineusque ingens, & ⁱfleucca & sketta pererrant
Per costam, & scopulos, Lobster manifestus in udīs
Creepat, & in mediis ludit Whitenius undis:
Et vos ^kSkipperii, soliti qui per mare bredum

Valde procul lanchare foras, iterumque redire,
Linquite skellatas botas, shippasque ^lpicatas,
Whistlantesque simul fechtam memorate blodæam,
Fechtam terribilem, quam marvellaverat omnis

Banda

^a Middin, Sterquilinium. Sax. myxen-bincg vel myke-bing, ex Cimbrico myte vel mytia, lætamen, fimus, & dyngia, acervus, rudera; ut sit Polemo-middinia, prælium in Sterquilinio commissum, forbrend osku dyngia, acervus pulveris combusti, Nebem. 4. 2. Bibl. Island. ^bThe Lady Scottstarvet. ^cThe Lady Newbarns. ^dMontes peninsulae Fife, quæ quasi cuneata inter duo æstuaria Fortham & Taum in ortum longius procurrit. In hac peninsula circiter sex milliaria ab Andraepoli commissum fuit prælium inter vira-

gines Vitarvam & Nebernam. ^ef Petinweem & Crail duo vicini pagi in Fife, prope æstuarium Fortham, juxta quos certatum erat. ^gAgelluli, apud Anglos Boreales & Occidentales crofts, Sax. cpoft, viculus, agellulus, prædium. ^hMy Lord Ansters house. ⁱSax. floc, vel flooc, plareffa. Scoti & Angli Boreales, fleok. ^kNautæ. Vox composita ex rap navis & pep vir, Euphonice Skipper. Vide Grammat. Anglo-sax. Cap. III. Regul. XX. ^lpic Sax. bit Cimbrice, pittih Angl.

A

^a Insula

Banda Deum, quoque Nympharum Cockelshelearum,

^a *Maia* ubi sheepifeda, & ^b solgofifera ^c *Bassa*

* *ad* Swellant in pelago, cum Sol bootatus * ^d *Edenum*
inum, Postabat radius machina & shouribus atris.
MS.

Quo viso ad fechtæ noisam cecidere volucres,
 Ad terram cecidere grues *plish plashque* dedere
^c *Solgoose* in ^e pelago prope litora ^f *Bruntiliana*;
^g *Seasurer* obstupuit, summique in margine saxi
 Scartavit prælustre caput, wingasque flapavit.
 Quodque magis alte volitans *Heronius* ipse
 Ingeminans *chig clag* mediis shitavit in undis.

Namque à principio storiam tellabimus omnem.

^h *Muckreilium* ingentem turbam *Vistarva* per agros

Neber-

^a *Insula* in faucibus æstuarii *Forthe* dicti, jacens ad lirtus *Fiske-*
um; forsan ex *Cimbr.* my, mulca-
 rum coetus & ex *Insula*; est enim
 locus, quem palustria animalcula,
 muscæ, maxime infestant. ^b *Ma-*
caronica contrabendi licentia pro
Solangoosifera. ^c *Insula*, seu po-
 tius rupes altissima, confragosa. &
 undique prærupta ad *Ladenici* lito-
 ra ex adverso *Maia* in eodem æstu-
 ario obiacens, in quam tanquam in
 Gyarum, seditiosos deportant *Scoti*.
 Circa hujus oram anseres marini di-
 cti *Solangeese* in nudis cantibus
 ora ponunt, unde forsan *Insula* no-
 men à *Cimbrico* vel antiquo *Dani-*
co bas, quod loca inter cautes an-
 gustiora significat. ^d *Edenbor-*
row. ^e *e* Scilicet in æstuario à
Prothomao *Bodotria*, à *Scotis* *the*
forth, *firth*. & per *Metathesi*
the firth dicto: à *Cimbr.* *fiordar*,

quod sinus maris vel fretum signi-
 ficat. *Limasiordur* ex *mytil* flore-
 dur, sinus *Lymicus* est magnus si-
 nus. Hinc *Virgilianum* istud -- Nun-
 tantum sinus --- reddis *G. Douglas*
 -- *Is but one firth*, f. 30. Col. b.
Solgoose vero, contractum à *So-*
langoose, quasi *Sæ-lang-goose*, est
 enim volucris species domestico an-
 sere multo longior; vel quasi *siolon*
 vel *fæ-lon-goose*; *siolon* autem vel
sielon est stagnum marinum, vel
 lacuna, est enim volucris piscatrix,
 victum ex sale querens. ^f *Brunti-*
land vel *Brentiland*, nomen portus
Fiskei, à quo recta solvitur ad *Lethū*
Edinburgensis urbis quasi *Pyræum*.
^g *Volucris* marina, n. fallor, *gavia*
 quedam species. h. Ita vocantur qui
 letamen exportant, à *muck*, *Cimbr.*
myse, *mytia* vel *mota*, stercus, &
 farra currus, ejus diminutivum *farra-*
 vel à *muck* & *crele*, de quo infra.

à *Scotis*

Neberna marchare fecit, & dixit ad illos,
 "Ite hodie armati ^a grippis, drivate caballos
Neberna per ^b crofta, atque ipfas ante fenestras.
 Quod si forte ipfa *Neberna* venerit extra
 Warrantabo omnes, & vos bene defendebo.

Hic aderant *Geordy Akinbedius*, & little *Johnus*,
 Et *Jamy Richæus*, & stout *Michel Hendersonus*,
 Qui ^c gillatis pulchris ante alios dansare solebat,
 Et bobbare bene, & lassas kissare bonas;
Duncan Olyphantus valde ^d stalvertus, & ejus
 Filius eldestus jolyboyus, atque *Oldmoudus*,
 Qui ^e pleugham lango ^f gaddo drivare solebat;
 Et *Hob Gyb* wantonus homo, atque *Oliver Hutchin*
 Et *plouchy-fac'd Wary Strang*, atque ^h inkneed *Alfunder Arken*
 Et *Wily Dick* heavy-artistus homo, pigerrimus omnium,
 Qui tulit in pileo magnum rubrumque *favorem*,
 Valde ⁱ lethus pugnare, sed hunc ^k Corngravius heros
^l Nouthadam vocavit, atque illum forsit ad arma.

Insuper

^a *Scotis a gresse est harpago*
vel tridens manu ferrea armata,
^a *gripan, rapere, prebendere. G.*
GREIPAN. *Isl. at grypa, unde*
Angl. to gripe. b Vide supra.
^c *Lubens legerim. Gildis pulchre*
ea enim loca quibus juvenes ac puel-
lae agunt lusus ac tripudia Boreales
vocant the gilds. d Fortis. Dou-
glas fortia corpora reddit stalwart
bodyis, Enead. Lib. 1. f. 11. b. &
f. 14. a. fortemque Cloanthum,
stalwart Cloanthus *verris, item*
Enead. Lib. 3. f. 53. a. Damoc-
nia fessis, reddit, — Schall — To
us irkit, suum stretch and stal-
wart hald. e Cimbr. plogr, a-
raturum, at plaga, arare: hain
fende Par sistur manna ad plagia,
Primus ibi homines arare docuit,

Snorro Sturla in Eddæ Cap. III. de
Saturno. f A goad for oren.
Anglis Borealiibus a gedwand, ex
Cimbrico gadde stimulus & vons
dur, virga; est enim pertica stimu-
lans. g pimpell-faced. h botu-
leg'd. i Inventus. a Sax. laðian,
detestari; laðe, piger; lað, odio-
sus. Ang. loath. k Princeps sa-
tellitum Vetarvæ, ab officio nomen
sortitus, utpote qui frumento præ-
positus. Etenim ut copii fru-
mentum, ita gepesa per contractio-
nem gepesa præpositum significat.
Inde Corngravius frumenti custos,
Camerarius, Chamberlain, ni-
fallor, apud Scotos communiter di-
ctus. l Stolidum, Bucephalum, a
Sax. neat, vel Cimbr. naut, Scot. &
Ang. Bor. naut, bos, jumentum.

A 2

a Ultra

Insuper hic aderant *Tom Taylor*, & *Hen. Watsonus*,
 Et *Tom Gilchristus*, & fool *Jocky Robinsonus*
Andrew Atsbenderus, & *Famy Tomsonus*, & unus
 a-Norland-bornus homo valde valde a-Anticovenanter,
 Nomine *Gordonus*, valde blackmoudus, & alter
 (Heu piget ignoro nomen) flavry-beardius homo
 Qui potras b-dihtavit, & c-affas jecerit extra.

Denique præ reliquis *Geordæum* affatur, & inquit,
Geordy meus formannus inter stoutissimus omnes,
 Huc ades & d-crookfaddelos, d-hemmesque, e-crelesque,
 f-Brechemmesque simul omnes bindato jumentis,
 Amblentemque meum naggum, fattumque mariti
 Cursorem, & reliquos trotantes sumito & averos,
 In cartis yokkatō omnes, extrahito muckam
 Crosta per & h-riggas, atque ipsas ante fenestras
Nebernae, & aliquid sin ipsa contra loquatur
 In sydas tu pone manus, & dicito *fart jade*.

Nec mora, formannus cunctos Hankavit averos,
 Workmannosque ad workam omnes vocavit, & illi
 Extemplo cartas bene fillavere gigantes:
 Whistlavere viri, workhorfosque ordine suiros
 Drivavere foras, donec iterumque iterumque
 Fartavere omnes, & sic turba horrida multrat.
 Haud aliter quam si cum multis *Spinola* troupis
 Proudus ad *Ostendam* marchasset fortiter urbem.

a a *Ultra Taum fluvium*, quo
 dirimitur *Scotia* pars *Australis* à
Borealis, vix viceſimus quisque, vel
 in hoc afflictiſſimo *Eccleſiæ* ſtatu,
 ſtat à partibus *Presbyteranorum*.
 b *Purgaviſt*. d *Sax. dihtan*. *She*
gan the houle to dight, *Chau-*
cer. *Thare up agane our ta-*
billis have we decht. *Douglas*.
Inſtruimus menſas. c d *Saxonico*
abra, apca, axa. *Goth. AZFQ*.
Franc. aſca. *Iſl. aſca*, *cinis*. *aſlis*
brynt, *cineres*, *Douglas*, *Anglis*

In-
 Bor. aſſe. d d *Cart-faddles*,
homes. e *Crele*, quatenus con-
 jicere licet, apud *Scotos* qualum
 dorſuarium ſignificat. f *Collars*:
 per *Metatheſin* *berchemmes*, *Ang.*
Bor. bartwhames, d *Saxonico* be-
 pan *ferre* & *Anglorum Boreali-um*
hames, i. e. *collars*. g *Equos*,
jumenta operaria. Vide *Hen. Spel-*
manni Gloſſarium. h *Strigas*,
ridges. *Saxonice* *hpicg*. *Cimbr.*
breggr. *Ang. Bor. rigg*, *dorſum*,
tergum.

a *Veſti-*

Interea ante alios Dux *piperlarius* heros.

Precedens, magnamque gerens cum burdine pypam.

Incipit ^aharlai cunctis sonare batellum.

Tunc *Neberna* furens ^byettam ipsa egressa, vidensque

Muck-cartas transire viam, valde angria facta

Non tulit affrontam tantam, verum, agmine facto,

Convocat extemplo *hurovmannos* atque *ladæos*

Jackmannumque, *hiremannos*, *pleughdrivsters* atque *pleughbmannos*,

Tumlatenses simul ^crecofo ex kitchine boyos,

Hunc qui dirtiferas terlit cum dishclouty dishas,

Hunc qui gruelias scivit bene lickere plettas,

Et saltpannifumos, & widebricatos fisheros,

Hellæosque etiam salteros duxit ab antris,

^dCoalheughos nigri ^egirnantes more Divelli,

Lifeguardamque sibi lævas vocat improba lassas,

Maggæam magis doctam milkare ^fcuæas,

Et doctam suepare fleuras, & sternere beddas;

Quæque novit spinnare, & longas ducere threddas;

Nansæam, claves bene quæ keepaverat omnes,

Yellantemque *Hellen*, ^glango-berdamque *Anapellam*,

Far-

^a *Vestigium* hujus vocis est in Islandico *hardlya*, & per contractionem *harla* perquam, valde, fortiter.

^b *A gate*. Anglis Borealibus & Occidentalibus *a peate*. ^c *Fumoso*, à *S*. pec fumus, Isl. reitur. Ang. Bor. *ræk*.

And from the sole at Neptunus town

Ybrint in smok of flambis and in reik. Douglas L. 3. f. 50.

--- omnis humo fumat Neptunia Troja.

^d Angl. *hewers of coales*.

^e *Gram* veteribus Danis & nunc Islandis est superius labrum & nasus, sive os pecudum. Inde at Gryna à quo per Metathesin to gryn,

ringere, naso indulgere; & apud Boreales Anglos & Scotos pecudum labrum superius cum naso adhuc vocatur *the greun*. Pa flaps par huius animi granemur. Tum ora manu illa palpitabat, Eddæ Snorr. Præfat. Cap. III. f. Ab Anomalo Cimbrico *fyr*, Gen. *fuar*, Dat. Acc. Abl. *fuu*. Plur. Nom. Acc. Voc. *fyr*, Gen. *fuua*, Dat. & Abl. *fuum*. Inde apud Saxones in recto singulari cu, Ang. *coto*. Vid. Grammat. Island. in Observ. Secund. Declin. IX. ^g Ang. *longe bearded*. Langobardi enim sic dicti sunt à longis barbis, teste Paulo Warnefrido, ipso Longobardo.

Fortantemque simul *Gyllam*, glaidamque *Kataam*
 Egregie indutam blacko caput suty clouto;
Mammæamque simul vetulam, quæ sciverat apte
 Infantum teneras blande oscularier ^a arfas;
 Quæque lanam cardare solet greasy-fingria *Basty*.

Tum demum hungræos ventres *Neberna* gruelis
 Farfit, & guttas raisinibus implet amaris,
 Postea ^b neubarmæ ingentem dedit omnibus haustum,
 Staggravere omnes, grandæque ad sydera ^c ristas
 Barmifumi attollunt, & sic ad prælia marchant.
 Nec mora, marchavit foras longo ordine turma,
 Ipsa prior *Neberna* suis stout facta ribaldis,
 Rustæum manibus gestans furibunda ^d gulæum:
 Tandem muckrelios vocat ad pellmellia ^e flaidos,
 Ite, ait, uglæi ^f feloes, si quis modo posthac
 Muckifer has nostras tentet crossare fenestras,
 Juro quod ego ejus longum extrahabo ^g thropellum,
 Et totam rivabo faciem, ^h luggasque gulæo hoc
 Ex capite cuttabo ferox, totumque videbo
 Heartbloudum fluere in terram. Sic verba finivit.

Obstupuit *Vitarva* diu dirtflaida, sed inde
 Couragium accipiens, muckereleis ordine cunctos
 Middini in medio faciem turnare coëgit.

O quæ

^a Per *Metathesin* à *Cimbrico*
 rase, ut *horle* à *hros*, *carr* à
carr, &c. ^b *Recentis cerevisiæ*.
^c *Ructus*. Sax. *pyft* laceratus, *fif-*
fus. ^d *Culiri* genus, quod *Scoti*
 & *Boreales Angli* vocant à *gully*.
^e *Timidos*, *paridos*, *territos*, per
Metathesin à *Cimbr.* *fælde*, *fæld*,
fælt, *territus*, a, um. à verbo at
fela, *terrere*. *Ang. Bor. flaide*.
^f *Ang. felows*. *Runic.* *FINAPF*,
filage, *socius*, à verbo at *filga*, Sax.
fyligean, *sequi*. *FINPA* *PF*
PNPA *RIEN* *ITIA* *PII*

NPILA *ANPNT* *NBA* *FINPA*
NIK, *Dulfr* ug *Ulfr* *risdu* *stino*
difi *ustir* *Osmut* *liba* *filaga* *fin*,
Dulfr & *Ulfr* *lapidem* *bunc* *po-*
suerunt *Osmuto* *charissimo* *suo* *socio*.
NBA *FINPA*, *charissimo* *socio*,
sive *dilecto* *socio*, *non* (ut *reddi-*
dit Wormius) *vita* *socio*, *nam*
NBI *idem* *est* *ac* *Goth.* *AINBA*.
AINBA *SHNNS*, *dilectus* *fi-*
lius, *Marc. I. 11.* *Luc. III. 22.*
Anglo-sax. *leof*, *leofa*. *Alam.* *leib*,
lief, *liof*, *liobo*, *liob*, *liuber*. *g* *Gu-*
lam. ^h *Aures*.

^a *Odorem*.

O qualem primo ^a fleuram gustasses in ipso
Battelli onfetto, pugnat muckcrelius heros
Fortiter, & muckam per posteriora cadentem
In crelibus shoolare ardet. Sic dirta volavit.

O quale hoc hurly'burly fuit, si forte vidisses
Pipantes arlas, & flavo sanguine ^b breikos
Droppantes, hominumque heartas ad prælia faintas.

O qualis ^c fery faire fuit, namque alteri nemo
Ne vel foot breddum ^d yardæ yeildare volebat,
Stout erat ambo quidem, valdeque hardhearta caterva.

Tum vero è medio Muckdrivster profilit unus
Gallantæus homo, & *greppam minatur in ipsam
Neberniam, (quoniam misere scaldaverat omnes)
Dirtavitque totam pericotam gutture thicko,
Perlineasque ejus skirtas, silkamque gonæam,
Vasquineamque rubram ^e mucksherda begariavit.
Et tunc ille fuit valde faintheartus, & ivit
Valde procul, metuens shottam woundumque profundum.
Sed nec valde procul fuerat revengia in illum.

Extemplo *Gillæa* ferox invadit, & ejus
In faciem girnavit atrox, & Tigrida facta
Boublentemque gripans berdum, sic dixit ad illum:
Vade domum, filthææ nequam, te interficiabo.
Tunc cum †gerculeo magnum fecit *Gilly* whippum,
Ingentemque manu sherdam levavit, & omnem
Gallantæi hominis gashbeardam besmereavit;

*grop-
pam
mintat.
MS.

†quer-
quilio,
MS.

Sume

^a Odorem.

Thare vote also was nglum
for to here

Which sa corrupt fleur. —
Douglas Æneid. L. 3.

— Tum vox tetrum dira inter
odorem.

^b Sax. bræc. *Isl. brook* est bracca,
brægar braccæ. ^c *Anglice forsan*
a fiery fray; vel, feorh-fray, i. e.,
a deadly fray, *feoph enim*, (*Cim-*

brice fiat) apud Anglo-saxones in
compositis fatale significat; ut,
feoph-ahl, morbus fatalis. d Cim-
brice vel Island. jord, terra. e i. e.
cum stercoreis fragmento. Etenim
sheard Angl. shred, est casura,
fragmentum, d Sax. rpeabian, am-
putare, resecare; unde rpeabung
Isl. scindur, tomus, fragmentum;
skard, ruptura. Ang. pot sheard,
vasum fictilium fragmen.

a Pa-

Sume tibi hoc, inquit, *sneefing* valde operativum,
 Pro præmio ^a swingere tuo, tum denique fleido
 Ingentem *Gilly Mamphra* dedit, validamque ^b uevellam,
 Ingeminatque iterum, donec bis fecerit ignem
 Ambobus fugere ex oculis; sic *Gylla* triumphat.
 Obstupuit bombaizdus homo, backumque repente
 Turnavit veluti nasus bloodasslet, & O God!
 Ter quater exclamat, & ð quam sæpe nisavit!
^c Desjuniumque omne evomuit valde hungrius homo,
^d Lausavitque supra, atque infra, mirabile visu,
 Et luggas necko imponens, sic cucurrit absens
 Non audens gimpare iterum, ne worfa tulisset.
 Hæc *Neberna* videns ^e yellavit turpia verba,
 Et fy fy! exclamat, prope nunc victoria lossa est.
 Nec mora, terribilem fillavit dira Canonem,

* *fulmi-* Elatisque hippis magno cum * murmure ^f fartam
ne, MS. Barytonam emisit veluti & *Monfsmegga* cracasset.

Tum

^a *Pænas dabis.* Sax. *ypingan*,
flagellare, verberare, cadere. ^b *A-*
lapam, a *cusse, blow, or bor*
on the eare, qua quis prostermi
potest; ^d *Cimbrico hneffe* pugnus,
Scotis neaf, & fella prostertere
Ang. to fell. *Ang. Bor. a nebell.*
^c *Jentaculum.* ^d *Gallico desjuner,*
nunc déjuner, jentare. ^d *i. e. vo-*
muit simul & cacavit. **G. AAN-**
SGAN, solvere. Sax. *lyran*, loc-
ran. *Alaman. losen.* *Runic. Aþ*
MIU. ^e *Resonavit.* ^d *Cimbri-*
co at gella resonare, reclamare.
Ang. to yell:

Quhen suddantly, with horri-
 bill dyn and here
 From the mountains the War-
 pies on us fell
 With huge fard of wings,

and mony ane yell. *Douglas*
Eneid. L. 3. f. 57. a.

At subito horrifco lapsu de mon-
 tibus adfunt

Harpyiæ, & magnis quatiant clan-
 goribus alas.

— The craggis rout and yell.
Douglas f. 63. a.

— Resonant saxa.

^f *Per Metathesin a Cimbr. frettr.*
g Immanis bombardæ, arcis Edin-
burgensis defensatrix, tam biulci
oris, ut in eo cum famina virum rem
habuisse pro certo traditur. Hinc
forfan nomen Munfsmegg, nam
apud Cimbros olim, & nunc apud
Islandos munur, os, & specialius
munne inanimatorum os significat;
inde var. iðoxlu Munfsmegg vel
Munnefsmegg, al. Monfsmegg,
quasi

Tum vero quackarunt hostes, flightamque repente
 Sumplerunt, retrospexit *Fackmannus*, & ipse
 Sheepleadus metuit sonitumque ictumque buleti.

Quod si King Spanius, *Philippus* nomine, septem
 Hisce consimiles habuisset forte canones
 Batterare *Sluissam*, *Sluissam* ^a dungasset in *assam*.
 Aut si tot magnus *Ludovicus* forte dedisset
 Ingentes fartas ad moenia ^b *Montalbana*,
 Ipsam continuo townam ^a dingasset in ^c *erdam*.

Exit Corngravius wracco omnia tendere videns,
 Consiliumque meum, si non accipitis, inquit,
 Pulchras scartabo facies, & vos ^d worriabo.
 Sed nedlo per ^e seustram broddatus, inque privatas
 Cartes stabbat ^f greitans, lookansque grivate
^g *Barlaphumle* clamat, & dixit, O Deus! O God!

Quid

*quasi diceres mouthy-megg vel
 megg with the wide mouth.
 Alii censent bombardam mons-
 meggam nomen esse sortitam à
 Saxonico munda protectio, & ma-
 ga potens, Cimbr. megn, Sax.
 mægen, potentia: utpote quæ ar-
 cis protectrix, & tutatrix dici me-
 reatur.*

^a *Anglis Bor. & Scotis to
 ding est tundere, à Cimbrico at
 deinga.*

*Schap ye therfor Harpies
 expell and ding,
 But any offence, furth of
 thare faderis ring. Douglas
 f. 58. b.*

-- Paratis

Et patrio infantes Harpyias pel-
 lere regno.

^b *Gallice Montauban, urbs apud
 Vascones munitissima, bñ, regnante
 Ludovico XIII. obsessa. c* *Earth,*
ground. Sax. eapb, terra.

*And we plat lay grufelyngis
 on the erd. Douglas.*

Submissi petimus terram.

^d *Occidam. e* *Ang. Semestrete,*
*apud Anglos Occidentales a Soas-
 ster. f* *Flens, plorans. Anglis
 Borealisbus & Scotis to græt.*

*Goth. FREITAN, Cimbr. vel
 Island. at grata est plorare, flere.
 For want of it I grone and
 grete. Chaucer. g* *Qui ad rem
 Veneris faciendam impos est. Vel.
 vox concertantium: nam in singu-
 lari certamine apud Scotos, agonista
 ictu gravi læsus protinus exclamat
 Barlafummeil. Vox videtur de-
 duci ex bardla, ictus, verber, &
 simbull, grande, vehemens quid.*

B

^a *Men-*

Cuid multis? Sic fraya fuit, sic *guisa peracta est,
Una nec interea spillata est dropa cruoris.

a *Mendose, ausim dicere, pro* bet of bread with joy, than
guerra, unde nostrum war. Guer- an house filled full of de-
ring, brawling. Chancer. Wets lices, with chiding and guer-
ter is a morsell or little gob- ring.

Christ's

Christs Kirk

ON THE GREENE.

COMPOSED

(As is supposed) by King JAMES the Fifth.

WAS neber in Scotland heard or sen
 Such dancing nor deray,
 Peither at Falkland on the green,
 Or Pebles at the play,
 As was (of womers as I wou)
 At Christs-kirk on a day;
 For there came kitty wachen clean,
 In her new Gown of gray,
 so gay that day.

To dance these Damosels them dight,
 These Lasses light of laits;
 Their globes were of the Rassall right,
 Their shoes were of the straits.

a merriment. *Secundum illud*
Gaweni Douglassii

Of the banket, and of the
 great deray

And how Cupid inflamed the
 Lady gay.

b suppose, think; a Sax. *pe-*
nan opinari, Goth. **VENGAN.**

c prepare, provide; a Sax.

Their
 dighten, parare; instruere. *Vox*
Chaucero usitatissima. Dighteth
 his dinner. -- To bed thou
 wolt the dight. -- His instru-
 ments would he dight. -- He
 was at the first in armes
 dight. -- He doth his shippes
 dight. -- *& sepius alibi.*

B 2

a goats.

Their kirtles were of Lincoln light,
 Well prest with many plaits;
 They were so nice when men them nigh
 They squill'd like any ^a gaites,
 full loud that day.

Of all these maidens mild as mæd,
 Was none so ^b gimpy as Gilly;
 As any Rose her ^c rude was red,
 Her ^d lyre was like the Lilly:
 But yelow, yelow was her head,
 And she of love so silly,
 Though all her kin had sworn her dead,
 She would have none but Willy,
 alone that day.

She scorned Jock and ^e skrippped at him,
 And ^f murgeon'd him with mocks,
 He would have lov'd her, he would not let him
 For all his yelow locks;
 He cherisht her, she did go ^g that him,
 She counted him not two ^h clocks;

So

^a goats. Sax. gæt, gat. Ill. geit est capra. Ang. Bor. gait. Goth. **FATEINS**. bædur. b llen- der, handsome. ^c blun. Sax. pubu, Cimb. rode, rubor. ^d com- plexion, countenance, a Cim- brico hlyre, vel Sax. hleape; quo- rum illud genam, hoc genam, ma- xillam, mentum; item faciem, vultum significat. Cui consonant il- la Chauceri

— Saturne his lere was like
 the lede.

— Thy lustie lere overspredde
 with spottedte blacke.

Vel forsan laugh, smile, a Cimbr. hlyre (al. hlyr) cachinnus, a hleia ridere, Saxonicæ hlyhan. Goth. **HALHGAN** ridere. Huic concu- nit & istud Chauceri — And nere I went and gan to lere. — ^e made a Countesse to him in a mocking and upbraiding manner. Vox deducenda videtur per Metathesin & Syncopen a Cimb. skapnamade, opprobrio vexabat. Bibl. Island. i Sam. i. 6. ^f made mouths at him. ^g got a- bout his business. ^h bettes, Scrabaci.

a round

So shamefully his short Jack set him,
His legs were like two rocks,
or rungs that day.

Tom Luter was their minstrell met,
Good Lord, how he could lance,
He playd so shrill, and sang so sweet
While Louise tooke a trance.
Old Light-foot there he could fore-læt,
And counterfeited France,
He held him like a man discreæt
And up the Morice-dance
he took that day.

Then Stephen came stepping in with d stends,
Po c rink might him arrest,
Splay-foot did f bab with many s bends,
For Paffe he maid request:
He b lap while he lay on his i lends
And rising so was preast,
While he did k host at both the ends
For honour of the feast
and dance that day.

* f.
lapt.

Then

a round and long pierces
of wood. *Vox in usu apud Anglos*
Boreales. b outdo. c he took
up, i. e. he began. *Phrasis est*
Cimbrica. *Etenim tafia, tafia til,*
& tafia upp apud Islandos signifi-
cant incipere; ut. og drottins ande
rok ad vera med horum, coepitque
Spiritus Domini esse cum eo. Fud.
13. 25. d Long paces or
great steps. e man, or stout
man. *Saxonice pinc, robustus, for-*

is, praestans. f hold often.
Apud Anglos Occidentales to
bob, or bob down. g bows.
h supped, lapt; d *Cimbr. lepis*
(in Imperf. lapte) lingua, vel lami-
bendo bibere. i loynes. *Sax.*
lendeny, lenbena, lenbene. *Island.*
lender. k *Angli Septentrional.*
to host est ruffire. *Sax. hporta*
est ruffis. *Island. host.* *Angl. Oc-*
cidental. to hust, b. e. to cough
violently.

a came

Then Robin Roy began to rebell
 And Towssie to him ^adrugged,
 Let be quoth Jock and call'd him ^bJebel,
 And by the tail him tugged:
 Then Kense ^cclieked to a kebell,
 God wots if they two ^dlugged,
 They parted there upon a ^enebell;
 Men say that hair was ^frugged
 between them twa.

With that a friend of his cry'd fy
 And forth an arrow drew,
 He ^gforged it so forcefully
 The Bow in ^hslinders flew;
 Such was the grace of God, trow I,
 For had the tre been true,
 Men sayd, who knew his Archery
 That he had slain ⁱanew
^khelve that day.

A

a came to him; *est Phrasiz*
Cimbrica. Cimbr. enim at draga
til, est venire ad, vel in, Dent.
1. 2. draga yfer, transire, v. 24.
draga ut, egredi, Dent. 3. 1. draga
fram, praecehere, v. 18. b Vox
blandientis forsan idem quod Jew
el. c caught up or snatch-
ed. d feigned, d Cimbrico lux
ga, fingere, eg: lang fingebam.
Plur. lugum, lugod, lugu. Sax. leo-
gan. Goth. AINFA, mendacium.
e Vide vocem in Polemo-middinia.
f torn, pulled, broken. g pres-
sed. Is. fergia, in Prat. fergde
premere, compingere. h pieces,
splinters. i enough, many.

Sax. genog, genoh satis. Goth.
GANXHS, multus, GANAH,
satis. Is. gnogr, nogt, abundantia.
gnogr vel nogr, nog, nogt, abun-
dans. k Sensus hujus vocis con-
stat ex Versione G. Douglas, ubi sic
redditur hoc carmen — Extemplo
Aeneae solvantur frigore membra
— Belife Eneas members
schuke for cauld. & istud:
Ut primum lux alma data est —
Belife as that the haletum
day wor licht. Quibus adde
Botw Eneas in Africk did
arribe
And thar with Ichote flew
seaven hartis belife.

a int

A yape young man that stood him niest
 Sown bent his Bow in ire,
 And etled the bairn in at the breast.
 The bolt flew o're the hyre,
 And cry'd, fy, he had slain a Priest
 A mile beyond the myre;
 Both Bow and Bag from him he kiest
 And fled as fast as fire
 from flint that day.

An hasty kinsman called Hary,
 That was an Archer ken,
 "Tyed up a tackel" withoutten tary,
 I trow the men was 'tien,
 I wot not whether his hand did vary
 Or his foe was his friend:
 But he escaped by the might of Hary
 As one that nothing mean'd
 but good that day.

a insulting, baunting.
 — And saied to me in great
 iape,
 Velde the, for thou may not
 escape. *Chaucer.*
 b designed, aimed, intended.
Cimbrice at atla, destinare, de-
signare. — The Goddess etti-
lit gif werdes were not con-
trare — Dea + Si qua fata si-
nant jam tum tenditque foveatque.
 c iad. S. beapn. G. BARN.
 Is. barn. d BAIKAN, bepan,
parere. d cow-house. Theotisce
buer est casa, tugurium. item hyre
est villa, siquidem bar est pagus,
villa, pradium. e made ready
 an arrow.

Then
 Well could he dresse his
 tackle yomanly. *Chaucer.*
 He straight up to his eare
 drough
 The strong bow, that was so
 tough,
 And shot at me so wonder
 smart,
 That through mine eye unto
 mine hart
 The takell smote, and depe
 it went. *Id.*
 He shot at me full haffely
 An arrow, named Companie,
 The which takell is full able
 To make these Ladies mer-
 ciable. *Id.*
 f incensed, d Sax. teona irritatio.
 a run.

Then Laborie like a Lion ^a lay
 And soon a ^b slain ^c can fedder:
 He ^d height to him pierce at the Wape
 Thereon to wed a Wedder:
 He hit him on the wamb a wape
 It bufft like any bladder;
 He scaped so, such was his hap
 His doublet was of leather
 full fine that day.

The ^e buff so boisterously ^f abaist him
 That he to th' earth ^g duight down,
 The other man for dead then left him
 And fled out of the Town.
 The ^h wibes came forth and up they ⁱ rest him,
 And found life in the ^k lowne.

a run. *d* Cimbrico blaupa in
 Imperf. bliop, currere. vel leapt,
d Saxonico leapan saltare, currere,
 Imperf. laup. *b* Mendose puto pro
 slaine; nam Sax. *fla* est sagitta,
 jaculum; & *flane*, *basia*, *spi-*
culum.

And gif that so betid in to
 that sight

Hir feris gaif the bak and
 ruke the sight

In to the cais oft wald scho
 turne agane

And stand wity hir how
 schute mony ane flane.

Douglas f. 308. a.

Illa etiam, si quando in tergum
pulsa recessit,

Spicula converso fugientia dirigit
arcu.

c began.

Then
 What place was this every
 ane can frane. Douglas f. 53. b.
 — Cuncti quæ sint ea moenia
 quærunt.

Of this visoun astonist
 quhare I lay,

And of tha worddis, quhillis
 the Goddis can lay. *Id.* 55. b.

Falibus attonitus visis, ac voce
Deorum.

And sone away in the thik
 wod can fle. *Id.* 58. a.

— Et in sylvam pennis ablata re-
 fugit.

d hoped; *d* Saxonico hit, *spes-*
e a blow, *stroke*. *f* asse-

nished. *g* fell down. *h* wo-

men. *ix* apud Saxones & *vix* apud
Cimb foeminam vel mulierem signi-

ficat. *i* snatched. Sax. *peapian*,
rapere. *k* fellow, lad, knave.

a roar

Then with thre ^a routes there they rais'd him
 And cur'd him out of his swollen
^b fra hand that day.

The Miller was of manly make
 To met with him ^c it was no molves,
 There durst no ten some there him take
 So ^d colwed he their ^e polwes:
 The ^f bushment whole about him brake
 And ^g bickered him with Bolwes:
 Then traiterously behind his back
 They hacked him on the ^h holwes
 behind that day.

Then Dutchen with an hazel ⁱ rice
^k To red them through ^l gan ^m rummil

a roarings, bellowings. *Cimbr. at rya vel rauta est fren-
 dere vel rugire belluarum more.*
*Angli Boreales dicunt the or
 rowts, bos mugit, & hinc apud
 Scotos to rout, est idem ac to
 make a great noise; ut habet
 G. Douglas: The firmament
 gan rummil, rare, and rout—
 Intonuere poli. Hinc oborto tumultu
 dicimus What a route is
 here? item orto strepitu, What
 a route you make? b quick-
 ly, in a little time. Angl. out
 of hand. c it was no jesting
 matter. Of the foule molves
 and of the reprobos that
 men said to him. Chaucer.
 d pulled off the haire. e Li-
 quescence. f pols fit polwes,
 i. e. pates. Apex Cathedrae apud
 Anglos Scotis vicinos dicitur the*

He
 chair-pole. f multitude. g pel-
 ted, invaded. *Whe two hall
 have a biker. Chaucer. h houghs
 or haws, suffragines. A. S. hog
 vel hoh. i hough, twig, or
 stake. a Cimbrico hris, quod vir-
 gam, ramum vel virgultum signi-
 ficat. vil eg cysta hani med mani
 noma hrisse. Castigabo sum cum
 virga virorum. Bibl. Island. 2 Sam.
 7. 14. Hinc hreisar apud Islandos
 loca virgultis obfita, & hreys, vir-
 gultis confita domus, casula. Da-
 na quoque hrisstoll est Arues &
 ramis arborum congesta; & h
 rice-dike apud Septentrionales
 Anglos, est sepes ex caelis ramis &
 virgis texta. k Saxonice to pad,
 confestim, presently. l m be-
 gan to thunder. Intonuere po-
 li—The firmament gan rum-
 mil. Douglas.*

C

a threth

He • mudled them dowlon like any mice,
 He was no ^betty bummill:
 Thou he was ^cwight, he was not wise
 With such ^dtutors to ^esummill,
 For from his thumb there flew a flyce
 While he cry'd, ' Warla fummill
 I'm slain this day.

When that he saw his bloud was red,
 To see might no man let him,
 He s'trow'd it had ben for old ^hfed
 He thought, and bade have at him.
 He made his feet defend his head
 The far fairer it set him,
 While he was past out of their ⁱplead
 They must be swift that got him
 through sped that day.

Two that were heads-men of the herd
 They rught on other like Rams,
 The other four which were unfear'd
 Beat on with ^kbarrow ^ltrams,
 And where their gobs were ungear'd
 They got upon the gams,
 While that all ^mbloud burn was their beard
 As they had worried Lambs
 most like that day.

They

^a threw them down, ^b Cf.
 feminine fellow. ^c weighty,
 strong, ponderous. *Is. viii.*
 libra, pondus. ^d Giants, *Lub-*
 bers, ^e *Cimbrico jodur*, Titan,
 Gigas, Cyclops. ^f fustle. *f Vide*
Polemo-Middiniam, p. 9. ^g be-
 lieved, ^h *Sax. tpeupian, tpeopian,*
credere. ⁱ enmity, *Cimbr. faide.*
Sax. jahð. Latino-barbare faida,

feida, inimicitia, stimulas. A. felud.
^j reach. ^{k k} the sides of a bar-
 row. ^l red with blood. *Sa-*
xonice enim bpun est rufus. Inde
dagbpun, diluculum, rubedo au-
roræ: vel forsan flowing with
blood. nam KRINNA BAR-
PHIS in Evangel. Gol. est fons
languinis. Marc. 5. 29. Sax. bpun-
na, Cimbr. brune est fons.

^a Quare

They ^a girn'd and ^b glowered all at anes,
 Each Gossip other grieved:
 Some striked ^c stings, some gather'd ^d stanes,
 Some fled and some relieved.
 Their Mistriss used quiet means
 That day he wisely pried:
 For he came home with unbirs'd banes
 Where fighters where mischieved
 full ill that day.

With forks and sails then let they flaps,
 And flew together with ^e frigs,
 With ^f bougers of barns they pierc't blew Caps
 While of their bairns they made brigs.
 The rax rose rudely with their ^g raps,
 Then rungs was laid on ^h rigs:
 The wibes came forth with cryes and claps
 Se where my Liking ligs
 full low this day.

The black ⁱ Sutor of Braith was ^k bowen
 His wife hang by his waist,
 His body was in bleck all ^l browden
 He gurned like a ^m ghaist:

Her

^a *Quare vocem in Polemo-Mid-
 dinia, p. 5.* ^b Stared, or gazed
 with fixed eyes. *Vox est Cim-
 bricae originis; nam Cimbrice at
 gloria est lippe prospectare, oculis
 male sanis indulgere.* ^c staves,
a Cimbr. staung, Plur. steingur,
 hasta, contus, baculus. *Angl. Bor.*
 stangs. ^d Stones. *Gothice*
STAINS. *Sax. stan est lapis.*
Angl. Bor. stean. ^e Forfan ea-
 gerly, libenter, *a Cimbr. frigo,*

libido. ^f ratters. ^g shouts;
*a Cimbr. broop vel heroop, vocife-
 ratio, clamor militaris.* *G. hkr-*
ΠΓΑΝ *est clamare.* ^h backs.
Sax. hpicg. Cimbr. brygg, dor-
sum: inde quoque ridge. ⁱ shoe-
 maker. ^k goeing, prepared
 to go. *Islandice bwen (per Syn-*
copen bun). *Angl. Bor. bowen, pa-*
ratus expeditus. ^l swell'd, or
 embroider'd. ^m Sprite. *Sax.*
gart, Spiritus.

Her glittering hair that was so ^a golden
 Her love fast for him laist,
 That for his sake he was unpoudeu
 While he a mile was chaft,
 and more that day.

When they had ^b hier'd like baited bulls,
 The bone-fires burnt like bails,
 They grew as mæk as any Qules
 That wearied are with mails.
 For these ^c forefoughten tyred foals
 Fell down like laughtered flails,
 Fresh men came in and hail'd their doals
 And dang them down in ^d dails
^e beden that day.

The

^a Golden, *liquefcente* (l) in (w) ex golden. Hinc rufum Scoti vocant **goldy locks**, scil. pro more gentium Septentrionalium, apud quas rutili & flavi capilli in maximo pretio habebantur. Hinc Cædmon vocat Saram bryð blonden feax, sponsam flavicomam. Lothum etiam appellat blonden feax. Et in Edda Snorronis Sturlesonii legimus Saturnum in aurum rutilum se convertisse, cuius pilis quilibet aureo nitebat colore: var sagur Gullz litur a huortu hære. Memnon etiam omnes anteisse pulchritudine dicitur, utpote cuius cæsaries supra aurum nitebat: har hano var segra en gull. Et uxor ejus fatidica, omnium formosissima, dicitur habuisse capillos auro similes: hun var allra frema

fegurst har hennar var sem gull. Cap. III. Præfat. Edd. Neque mirandum est quod Septentrionales Scriptores rutilam cæsariam tot elogiis celebrant, cum multiplicem Gothorum nationem, Vandalos, Wisigothos, Gepidas ipsosque Gothos proprie sic dictos comas rutilos esse scribat Procopius Hist. Vandal. Lib. I. ^b bicker'd. ^c wearied with fighting. ^d in parties, eight or nine together. ^e Sax. vel, pars. ^e together. Douglas. — Werpe all thare bodys in the dæp bedene — Deice corpora ponto.

How Enear with all his rout
 bedene

Where thankfully restabit of
 the Queene.

a brave

The wives then gave a hideous yell
 When all these ^a Pounkiers ^b yocken
 As fierce as any ^c flags of ^d fire-slaughts fell,
 Fricks to the field they flocked:
 Then ^e hairles with clubs did other quell
 On breast wth ale bloud out-bocked,
 So rudely rang the common Bell,
 That all the Staple rocked
 for dread that day.

By this Tom Tailor was in his ^f gear
 When he heard the common Bell,
 He said he should make them ^g all on fear
 When he came there himself:
 He went to fight with such a fear,
 While to the grownd he fell,
 A wife that hit him to the grownd
 With a great knocking ^h mell
 i feld him that day.

The Bride-groom brought a pint of aile
 And bade the Wyper drink it;
 Drink it (quoth he) and it so stail,
 A grew me if I think it.
 The Bride her Maidens stood near by
 And said it was not blinked;

And

^a a brave fellows, *a Cimbr.*
Jungfiare vel Jonckfiare, jam
Junfr, generosus vir juvenis.
^b were ready to vomit; *apud*
Occident. poake, or had the
poaks or hicup. c flakes.
Sax. flacca. Isl. flac tomus. d fire
flying. Angli Boreales fulgura
fire-slaughts vocant. e clowms.

Saxonice Eopl 7 Leopl, noble
man and clown. f in appa-
tu, in readinesse. prepared.
Sax. geappian. Isl. giora est pa-
rare, unde geapo, geappe, paratus.
^g all mode or run away. *Sax.*
rtypa, movere. h mall. Vide
Gloss. ad Grammat. Island. i beat
down, a Cimbr. fella profernere.

^a a beats

And Bartagasse the Bride so gay,
Upon him fast he winked,
Full soon that day.

When all was done, Dick with an air
Came out to sell a fother,
Quoth he, where are you whoorson smaike
Right now that hurt my Brother.
His wife bade him go home, Gib glaiks,
And so did Meg his mother,
He turn'd and gave them both their 'pake,
For he durst ^bding no other
but them that day.

a beating with many strokes. b De hac voce antea in
Polemo-Middinia, p. 9.

F I N I S.
